想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：多項商業貸款 移民投資機會 免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 修理小型栢文

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSTER 254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254·5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜·電話 437-4496

泥水木工
請有經驗者多名 有意電 291-9861

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物·價錢公道·快捷妥當·電話 321·4984

修理水喉，安裝煤氣爐，暖爐，工作好，價錢公道·電話 681·5934

專印喜帖餐紙
請電 六八五－八九四一

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水渦 大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三－一九二二

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己 保證滿意

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二－〇五四九 二五五－八六六二

誌里冷氣工程公司
專料大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面 免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

誠徵男伴
中年卅歲男仕，絕無不良嗜好，經濟穩定有工作，忠實謙和，尋男性友伴，以彼此照應直到老年·請函：
SUITE 294 1755 ROBSON ST.
VAN. B.C. V6G 1C9

康海藝苑招生
教授標準草書山水花鳥松鼠等兼接裝裱各式字畫
請電 251·4061

語言學校招生
私人或小組英文補習班·政府承認之翻譯員訓練班·
MRS. NIX 874-3889
中文電話 321·3660

溫哥華市立學院
專業中廚訓練課程，新班將于四月卅日開課，凡有志于飲食工作行業者，均可報名就讀，詳情可致電該課程主任：681·1111內線：350·或中文：266·7503

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售·
電話：二五三·五六七二

生猛白鴿出售
每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話：576-2397

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程 五時後電話：321·1388 吳洽·

必達工程
合格執照 電器工程 造木油漆 商業住宅 新裝改建 免費估價
電話：438-2394

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅· 免費估價·電話：251·3089劉記

填報個人入息稅
在職會計年詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。電話：251·2856

廉價報稅服務
經驗豐富，正確可靠，到府代填入息稅每份十元。商業會計服務月或年結費低面議
電話：251·7482。

入息報稅
UBC大學會計畢業生，精通稅務，上門填報，由八元起，國專語或中山話。請電話：325·7380

新興商業管理公司
代填報入息稅 經驗豐富·代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平·歡迎查詢·
電話：681-4939, 291-2155 林洽

余景輝會計師樓
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

袁英年會計師
會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送·
Tel: 325-9580

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅 年結·月結 電腦設計 電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133 261-3160

代寫英文履歷
可代改寫絕對一流英文履歷申請書，特稿或報告，專業寫作家，日夜請電話：324·7284洽

高級運動裝製衣工場
招請單針，必須有兩年或以上工廠車衣經驗 在本廠工作熟手工友件工（長期可靠工作） 平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元至六元
工作一個月後	六元至七元
工作二個月後	七元至八元
工作三個月後	八元或八元以上

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六到 1675 W. 2nd AVE. 面洽·

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元·請電方君·
電話 251·2912

代填寫入息稅表
另可教學自填來年稅表及作財政，降低入息稅計劃，由十元起，請電話譚先生
電話：253·4644

代填入息稅
本公司代填入息稅快捷準確收費低廉代客守秘，懂國專語大小生意年結月結。
電話：876·8681

本人代看顧小孩
西婦願在自己家中代人湊小孩超過十年經驗請英語電 879·6457

請中西經驗厨
一名·包食住，有意者請六時後自費電：40 3·624·1048

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164就水街五樓面洽。

聘請經驗車版工人
必須有工廠經驗，能單獨做起全件西褲，西裙及套裝者為合，有意者請電話
253·6351 CINDY 接洽

夜總會出賣
現款收入好生意，地點好，位於一九八六年世界交通運輸博覽會最理想之地方·為香港人投資最好機會，因東主患癌病急售·減價至十万·每年生意可達五十万至七十万·

Han Ken 261-9311
Loyal Trust

埠仔請經驗厨師
一名·有意請寄 C.E.C.
P.O. BOX 1520 SECHELT.
B.C. VON 3AO

請裁縫及車衣工
人，需有經驗，北溫哥華，有意者請電話 984·6465

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

牛仔袂廠招請
PATTERN GRADER,
一名及裁床一名
要有工作經驗，
略懂英語·有意
請電：682-8487

投資生意好機會
菓仔舖位于四街繁盛地區，有滑質，減價售一万八千元，詳情請電：
BLOCK BROS. 228-9711
OR GORDON RATCLIFFE
733-0244

寶馬靚車急讓
八一年BMW733I自動波車，一流設備，一萬八千五，晚上英語
電話：922·9483

靚車出讓
七三年白色PINTO全自動，哩數少，價八百歡迎還價電：253·5696 晚：254·2682洽

超級市場
賺錢市場旺地批長七千多尺生財器具急賣十九萬九。電 VENUS 461-3183 多活實業：876-8841

餐館自責
位於車梁城埠中心旺區，全酒牌，唐番餐兼外賣，因人力不足，特價平賣。自費電112。7927344黃

屋主自責
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。
電話：298·0433

有最平屋出責
近緬及廿八街，一個睡房，有土庫，卅五尺濶，七十尺深$49,900 電228-1383 OR 430-1123 ROBIN VRBA.

全新靚屋出責
雲東區1355RUPERT ST，正層千四百多尺瓦面，天窗，熱水暖氣，白石火爐，對講機，中央吸塵，旋形樓梯，雙車房款新，材料好，上下完成，交通便，清靜有風景，平價十九萬二千，電255·4721

市中心唐西餐館
▲日入七百有全酒牌五十座位，裝皇美觀只售七萬餘

西區新屋
▲西六八街近GARNVILLE，33呎地土庫完成，廚浴全手工上乘，共五房只售廿萬·多活實業傅先生：八七六－一八八四一·住家六六九－六一五二

餐館出讓
沙省MARYFIELD RESTAURANT座位四十連生財用具出讓，價二万元，該區人口五百人，廿五里內無中國餐館，有意請電：ANNA WONG 112。3 206·646·2222·

海邊埠仔餐館讓
市中心座五十餘，內外賣，平穩，樓上住家，因離省平讓。電話：112·4855 6865黃。

中西餐館出讓
位於LANGLEY繁忙市中心生意好，冷熱自助餐吧兩酒吧，兩餐房，一百五十座位有兩睡房住宅單位，長批，價十四萬九
EDDIE WONG 黃榮基：255·9464
TIM MAR 馬天成：255·7751

唐人街旺舖出讓
現經營精品店，頂手費實價二萬五，貨另計，可改做雜貨店大有發展，勿失良機。電話：681·1517。

菓仔舖廉讓
雲東域多利街吉舖，生意好有長批，一萬六千。請印電蘇先生：421。3430 多活地產公司。

小型咖啡店出讓
適合家庭經營，近工業區，生意穩定，因乏人手，急於出讓，請於晚上來電。電話：327·9532

搵錢中西餐館讓
位於PORT HARDY前舖後居年做14.万取價四万五 電：949-6370 B.C. 王洽

中型菓舖平讓
月租四百廿五元，前舖後居生意穩定。電話：321。8851或中文傳呼機：680。7098王洽·

栢文出讓
兩房一廳890呎兩廁所，東六街近菲沙，巴士直達唐人街交通便，價六萬二。請電：874·6228五時後

豪華大屋出讓
北本拿比兩間歐洲式豪華屋地大有景五房五廁材料手工一流先睹為快廿三萬五請電涂念宗：327·7004

雜貨舖出讓
雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

唐餐館出讓
沙省雷地全市聞名位市中心裝修一流，交通方便座位一百有酒牌1·306·525·8770范洽六時後。

雙人墓地出售
高地·位本拿比科士蘭墓園有西景，取價七百七十五元英語電：526·6294

哀謝
先嚴諱帝柱字煥卿劉公府君廣東中山縣二區谿角鄉人不幸痛於一九八四年三月卅一日上午十一時卅分在域多利埠朱必列醫院逝世積閏享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮即日秉承慈命遵禮成服已於四月六日（星期五）下午一時假座McCALL BROS殯儀館舉行喪禮出殯歸

墓地，陵墓及銅碑預售
科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MENORIAL PARKS）為私人永遠墳場，環境優美，現有理想墓地（包括土地安葬，室內陵墓，骨灰火葬）和銅碑預先出售·未雨綢繆，能為自己及家人妥善安排將來，可預先選擇風水好之墓地，而且現在購買，價錢較便宜·免費詢問及安排參觀，請致電：

1. 張先生(JAMES CHEUNG)或張太 873-8236
2. MR. GORDON CLARK 291-8446

謝
土安葬於域多利寶路屋墓園叨蒙
宗親戚友鄉世誼謹此哀謝

未亡人麥惠珍
孤子焯輝 媳陳美娟
焯鎏 媳彭少英
焯生 媳李韻嫻
焯德 媳高美梨
孤女妙權 壻方廣華
男孫國華 國偉 國雄
國寶 國興
女孫伊娜 伊敏 伊玲
伊莉 伊韻
外男孫宇明 媳鄧愛紀
偉祺
外孫女蘇姝
歌莉 壻鄧煜昌
外曾男孫方忠良
外曾女孫方麗莎
堂弟彩壽 弟婦高氏
【北江】弟婦鄭氏
堂侄國明 榮基
侄婦劉氏
誼女劉少容 壻阮炳焜
誼外男孫阮源生
媳陳碧濃
誼外男孫阮浩生
媳劉詠嫦
誼外男孫阮潤生
媳譚玉英
誼外男孫阮樹生
媳張慧敏
誼外女孫阮茂德
壻陳暢威
誼外女孫阮美德
壻胡振強
誼外曾男女孫共九名
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈見諒

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理一米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

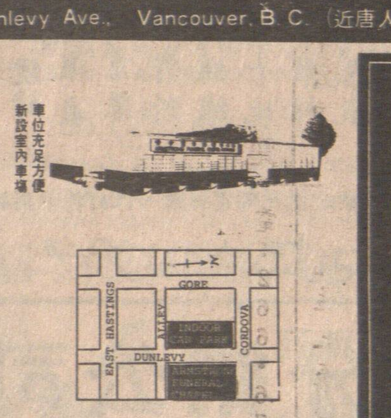
好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花
價錢公平

本報廣告效力宏大

修理各種電視
免費估價 工作快捷妥當
電話：327·2257

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

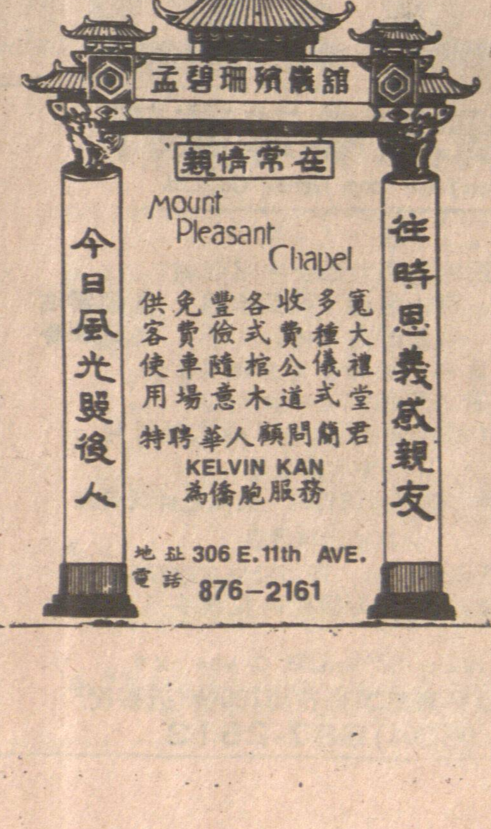
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704



孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀